

el Saltillo

Vol. XXVI No. 52

Week of September 25 thru October 1, 2003

Lubbock, TX USA

Advocates Press for More Action on Hispanic Inequities

By Arlene Martínez

Fresh evidence that Latinos receive lower quality health care and, in growing numbers, lack health insurance has given professionals and advocacy organizations added fuel in demanding national legislation and reversal of proposed federal funding cuts to narrow the disparities in health care between groups of color and whites.

Hispanic adults continue as the least protected of all groups: In 2002, 40.8 percent (9 million) lacked insurance, according to a report released this month by the Washington, D.C.-based Urban Institute. With data drawn from the National Survey of America's Families, it reported that 29 million adults overall were uninsured. The 1999 numbers for Hispanics were 37.7 percent (7.2 million).

Mirroring findings of a report released last year by the Institutes of Medicine (IOM), a poll by the Harvard Forums on Health released Sept. 22 also found glaring gaps in the quality of care received by Latinos and blacks when compared to that of whites. It noted that three in four of all respondents -- and nine out of 10 Latino respondents -- identified culture or language as impediments to patient-doctor communication, and thus to the quality of care.

That survey of 806 adults over age 18 over-sampled Hispanics and blacks. Those two groups were more likely, 76 percent and 74 percent respectively, to blame distrust of the health care system on quality of care than whites, 54 percent.

The 2002 IOM study found that inequities existed even when insurance and socioeconomic factors were taken into account.

The American Cancer Society estimates that 67,400 new cases of cancer will be diagnosed among Hispanics during 2003. About 22,100 will die from the disease.

ACS spokesperson Rachel Tyree maintains that Hispanics as a group

don't understand the importance of being screened for cancer and other illnesses.

ACS lobbyists met with members of Congress Sept. 17 to encourage them to sign on to the Patient Navigator, Outreach and Chronic Disease Prevention Act, introduced this year by U.S. Representatives Robert Menéndez (D-N.J.) and Deborah Pryce (R-OH). It enjoys bipartisan support. Sixty-eight House members have signed on to date.

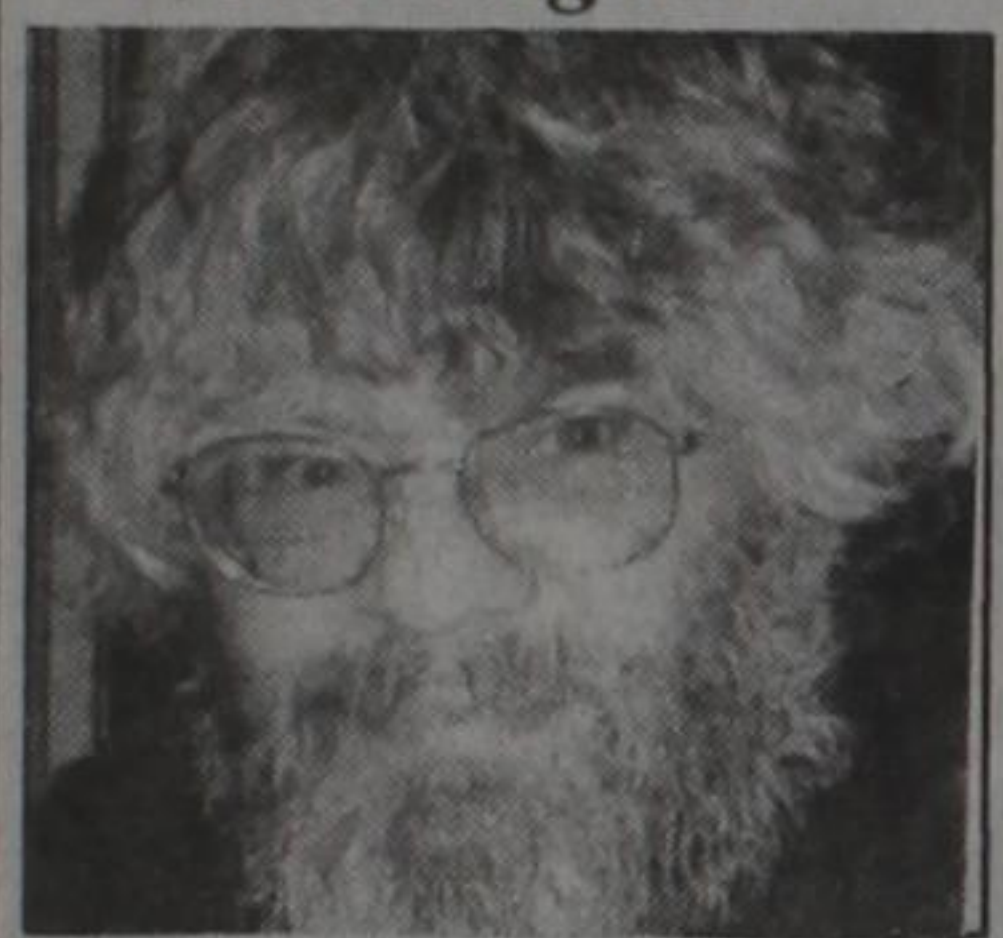
The bill would use community resources to assist patients through the health care process in a way consistent and comfortable to their cultural beliefs. It is supported by the National Hispanic Medical Association, which represents some 35,000 doctors.

Hablamos Juntos, a project funded by the Robert Wood Johnson Foundation, is using 10 sites nationally to study ways to improve communication between Spanish-speaking patients and doctors. One of its sites, Inova Health System Foundation in Falls Church, Va., is scheduled to implement a program using some components featured in the bill.

(Continued Page 3)



Comentarios de Bidal Agüero



A recent statement by a self-styled representative of the press to an advertiser upset and almost brought me to the point of becoming angry.

According to the advertiser, "I first thought we would need to place the ad in both English and Spanish but one of the other Hispanic papers stated that just English would work since of the Hispanics that spoke Spanish not many read Spanish."

I said to myself: "What the heck is this person trying to say? Does this mean that he thinks we are a bunch of illiterate people that can't read our own language?"

Thankfully we can assume that these thoughts were those of a person who is basing the opinion on their own inexperience.

To disprove the theory, we have only to point to the hundreds of persons, young and old, that every Sunday read - in Spanish - the gospel in front of another thousands that understand every word. We have only to point to the many thousands of people who patronize not only the Casa Mexicana news racks but the stacks of books at Hastings, Barnes and Nobles and other major bookstores that in all probability would not restock shelves if they were not in demand. We have only to point to every major institution in Lubbock that continues to print every important document in both English and Spanish. We have only to point to the thousands of people who support three other newspapers in Lubbock that continually print stories in Spanish.

I have no idea who was the person who said this but I would hope that with this type of attitude, the person take a step back and perhaps look around and acknowledge that our people do read and are a very proud and very literate people.

To the person making the statement I would also say: Take a little time and stop listening to the radio. Read a book.....in Spanish! write Bidal at elcditor@llano.net

Exigen Más Acción Respecto a Desigualdades de Salud Entre Hispanos

Por Arlene Martínez. Ante la más reciente evidencia de que los latinos reciben un cuidado de salud de menor calidad y que, en mayor número, carecen de seguro de salud, un grupo de profesionales y organizaciones en defensa de los latinos se dio cita este mes en Washington, D.C. para compartir sus frustraciones en una sesión de resumen de noticias en la capital.

Ambos grupos exigieron legislación nacional y la revocación del presupuesto federal, con el fin de estrechar las desigualdades en el cuidado de salud entre los grupos de color y los blancos.

Entre los datos que presentaron está el hecho de que los adultos hispanos siguen siendo el grupo menos protegido: 40.8 por ciento (9

millones) carecía de un seguro en el 2002, de acuerdo a un informe que dio a conocer el 17 de septiembre el Urban Institute, organización con sede en Washington, D.C. Partiendo de los datos obtenidos de la National Survey of America's Families (encuesta nacional de las familias norteamericanas), el Urban Institute reportó que 29 millones de adultos, en general, no estaban asegurados. Las cifras del 1999 para los hispanos era de 37.7 por ciento (7.2 millones).

En un sondeo que llevó a cabo el Forums on Health de Harvard y que se publicará el 22 de septiembre, se encontraron diferencias significativas en la calidad de la atención médica proporcionada a los latinos y negros al compararse con la atención proporcionada a los blancos. El estudio reflejó resultados

similares a los hallazgos de un informe que dio a conocer los Institutes of Medicine (IOM por sus siglas en inglés) el año pasado. El sondeo reveló que tres de cada cuatro de las personas entrevistadas - y nueve de cada diez latinos -- señalaron la cultura y el idioma como impedimentos a la comunicación entre médico y paciente y por lo tanto, a la calidad de la atención.

En el sondeo entrevistaron a 806 adultos mayores de 18 años, dando preferencia en número a los hispanos y negros. El 76 y 74 por ciento de los hispanos y negros, respectivamente, dijeron que la causa de la calidad de la atención era la desconfianza en el sistema de salud, mientras que solamente el 54 por ciento de los blancos dijo lo propio.

(Continúa Pagina 3)

Dudas sobre Irak

Sondeo muestra descenso en apoyo al Presidente en su política exterior

WASHINGTON, D.C. — Los norteamericanos dudan cada vez más de la política de la Administración Bush en Irak y se preocupan por el costo económico de la posguerra, de acuerdo con recientes sondeos.

Según una encuesta aparecida ayer en la revista Newsweek, menos de la mitad de los norteamericanos (46%) se declaran satisfechos de la gestión de la posguerra en Irak, es decir una caída de cinco puntos respecto del anterior sondeo del semanario el 11 y 12 de septiembre últimos. El 56% estima que la Administración Bush gasta demasiado dinero en ese país.

El sondeo confirma otras investigaciones recientes que muestran una erosión del apoyo de los norteamericanos a la política iraquí del equipo del presidente George W. Bush.

"El Presidente comienza realmente a pagar un precio político", opinó Carroll Doherty, experto del Pew Research Center, un instituto político de Washington.

Muchos gastos

La ampliación presupuestaria de 87,000 millones de dólares solicitada el 7 de septiembre por el presidente estadounidense al Congreso hizo tomar conciencia a la opinión pública estadounidense de las dificultades en ese país.

"El discurso tuvo sin duda el efecto contrario al buscado,

LULAC Commend FCC's Approval of Univision-HBC Merger

Dallas, TX - League of United Latin American Citizens National President Hector M. Flores and National Executive Director Brent Wilkes issued the following statement regarding today's announcement by the FCC that it has approved the Univision-HBC merger.

"As the president and executive director of the nation's largest and oldest Hispanic civil rights organization, we are pleased that with its approval of Univision's merger with Hispanic Broadcasting, the FCC has justifiably recognized that media companies serving the Hispanic community should be treated like all other media companies."

"We have personally worked with Univision on many occasions and truly appreciate the company's commitment to the betterment of our community. We look forward to the significant opportunities for Hispanics that will be created by the new company, including the enhancement of its policy to recruit talented Hispanics for employment, efforts to narrow the salary gap between employees of Spanish-language media and their English-language counterparts and the strengthening of its programming, which positively features Hispanic talent."

The League of United Latin American Citizens (LULAC) is the oldest and largest Latino civil rights organization in the United States. LULAC advances the economic condition, educational attainment, political influence, health, and civil rights of Hispanic Americans through community-based programs operating at more than 700 LULAC councils nationwide.

Pasa en el Senado; sólo falta conciliar con la versión de la Cámara Baja

Aprueban mapa electoral de Texas

Luego de casi 10 horas de debate, el Senado de Texas aprobó en votación partidista 18-12 su versión del polémico mapa de redistribución de los distritos electorales del estado.

La Cámara Baja aprobó su propia propuesta la semana pasada. "Hoy nos ponemos cerca del final del camino de un largo, pero efectivo proceso", dijo el senador republicano Todd Staples, uno de los propulsores del nuevo mapa electoral. "Esperamos llegar hasta la meta".

Los negociadores de ambas cámaras tienen ahora que zanjar sus diferencias para que el nuevo mapa sea una realidad. Los demócratas han asegurado que recurrirán a los tribunales para impugnarlo.

Esta disputa en Texas afectará la composición del Congreso federal, pues el nuevo mapa republicano les daría 22 distritos frente a 10 demócratas, lo que de acuerdo con los primeros reflejaría las últimas tendencias de voto, en comparación con la actual distribución que favorece a los demócratas por 17-15.

Republicanos y demócratas se disputarán el control del Congreso federal, de 435 miembros, con una ventaja actual de 229-205 para los republicanos.

Para los demócratas sería mucho más difícil ganar 18 nuevas posiciones en lugar de 12 a fin de lograr el control de ese cuerpo legislativo.

El senador republicano Teel Bivins fue el único miembro de ese partido que votó en contra de la propuesta.

Por su parte, los demócratas continuaron practicando tácticas dilatorias, tratando de detener lo inevitable.

Para detener la propuesta de ley, los demócratas apuntaron hacia una nueva estrategia: preparar una serie de demandas que serán presentadas en cortes federales.

Hasta el martes, los demócratas habían logrado, exitosamente, detener la aprobación del mapa, primero utilizando tácticas dilatorias y luego rompiendo el quórum por más de 45 días.

Bajo el mapa en vigencia, aprobado por un juzgado en 2001, los demócratas mantenían 17 de los 32 puestos en el Congreso.

Uno de los argumentos utilizados por el Partido Demócrata para combatir la aprobación del mapa electoral es la preocupación que los nuevos distritos limitarían la participación de las minorías en el estado.



crystalizando las dudas sobre la gestión de la posguerra y alimentando la preocupación sobre su costo", estima el influyente diario The Washington Post este fin de semana.

La prensa estadounidense estima que las dudas de la opinión pública podrían desaparecer en caso de buenas noticias, como la detención del ex presidente iraquí Saddam Husein o el descubrimiento de armas de destrucción masiva.

"La detención de Saddam Husein podría ser una buena cosa desde el punto de vista psicológico", opina Carroll Doherty, a pesar de que la considera insuficiente.

"La opinión pública quiere que le digan que las cosas están mejorando. Cree que esto puede llevar tiempo, años incluso, pero quiere que se le diga que las cosas están estabilizándose. Actualmente no tiene esa sensación", agrega.

"Sigue habiendo una mayoría que apoya la operación" realizada en la última primavera, destaca

Doherty, quien agrega que los atentados del 11 de septiembre de 2001 "siguen teniendo un muy fuerte impacto" en el ánimo de los estadounidenses.

A pesar del apoyo de los norteamericanos a la lucha contra el terrorismo, la Administración Bush se siente "vulnerable y lo sabe" en lo que respecta al tema iraquí, estima James A. Thurber, director del Center for Congressional and Presidential Studies de la American University, citado por The New York Times. "Tratan de resolver el problema lo más rápidamente posible".

La elección presidencial de noviembre de 2004 está en la mira de todos los políticos y analistas, mientras los candidatos a la investidura demócrata multiplican las críticas a la política de Bush en Irak.

"Actualmente es prácticamente imposible decir si esto afectará a la elección de 2004. Muchas cosas pueden pasar entre hoy y ese momento", estima Carroll Doherty.

"La Raza Cosmica" Defies Accepted U.S. Racial Labels

(EDITORS: THIS IS THE SECOND in a series of four interlocking personal essays written exclusively for Hispanic Link News Service by civil rights pioneer Raúl Yzaguirre, president and CEO of the National Council of La Raza, the nation's largest constituency-based Hispanic organization.)

By Raúl Yzaguirre

What many of us Latinos see in the mirror doesn't necessarily define who we are.

To wit, I have a niece whose skin is so white, it is almost translucent, and she gets a lot of teasing about her impossible-to-tan complexion.

When she moved from South Texas to the Washington, D.C., area, she met, fell in love with and married a non-Latino. She refers to her husband as "white." In other words, not the same as she, even though he is no lighter.

Her story illustrates a key Latino reality: Some racial/ethnic terms do not make sense to our community. Latinos have traditionally defined racial and ethnic terms very differently than have non-Latino whites or African Americans.

The term *raza* can mean an actual racial grouping, but more often it refers to ethnic groups. When Latinos talk about the "Irish race," the

"Italian race" or the "Chinese race," they are referring to culture, language and ethnicity, not DNA.

We refer to ourselves as *raza*, a shortened version of *la raza Còsmica*, the cosmic race. The term "cosmic race" originated with a Mexican philosopher/educator, José Vasconcelos. He contended that Latinos in the New World were an amalgamation, a *mestizaje*, of all the cultures and races of the world.

Latino roots include the indigenous people of the New World and the European settlers, as well as descendants of African slaves. We trace our ancestors to the Iberian Jew, as well as the Muslim Moor, to the Roman and Germanic invaders, as well as the original Celtic inhabitants of Iberia. Thanks to our Native American roots, we have ties to Asia. And even some of us who have Basque names are purported to have descended from the fabled city of Atlantis, since the Basque language has no connection to any other known language.

It isn't that we are not aware of differences in our pan-racial grouping. It is simply that race has traditionally not had the all-consuming power to label a person or the import it has in

U.S. society.

This is not to say that racism is absent among Latinos. But in Latin America, it is often not as virulent or as important as another "ism," classism.

Our responses to the 2000 census confirm our very different notions about race and ethnicity. Forty-two percent of us identified ourselves as "other." In other words, belonging to a nonexistent racial group, Latinos/Hispanics.

At the same time, only about 8 percent of us identified ourselves as of mixed race, even though it is probable that most of us have more than one race in our backgrounds.

Thus, confusion is common among Latinos whose fluid notions of race are confronted with the rigid black-white paradigm that dominates this nation's way of looking at race.

A couple of years ago, *The New York Times* ran a series about race in the United States. The only piece that dealt with the Latino community told the story of two immigrants from Cuba. These best childhood friends were inseparable as they grew up in Cuba. The fact that one was black and one was white made no difference in how they related to each other.

They immigrated to the United States and began to experience our prejudice. Over

time, the black Cuban was steered, by his job and his experiences to live in a black neighborhood, while the white Cuban moved in the Cuban circles.

Both men expressed profound sadness and deep bewilderment as to why they could not maintain their close friendship in the United States.

So where do Latinos fit in this country's race paradigm?

The short answer is they don't.

Some argue that Latinos need to "choose" which side they are on.

I argue instead that the paradigm is outdated, not only for Latinos, but given the skyrocketing rates of intermarriage in this country, for a lot of others, as well.

An important aspect of Vasconcelos' philosophy is that Latinos have all these varied roots, and thus the implication that all these races, ethnicities and groups have an intertwined future.

It's time for a new paradigm of how we view and address race and ethnicity in this country, and it is my hope that *la raza cósmica* will help lead the way.

© 2003, Hispanic Link News Service Distributed by Tribune Media Services International

And Then There Were Two

By Abel Cruz

Well it seems that the search committee responsible for selecting the final candidates for the Lubbock city manager's position has extended the deadline for accepting applications to October 6. It was originally August 30. In announcing the decision to extend the deadline, Dr. Allen McInnes who chairs the search committee, was careful to point out that it wasn't because the committee was not satisfied with the applicants that had applied for the position so far.

According to a statement by Mayor Marc McDougal, "one of the reasons the committee extended the deadline was to give more time to get more applications". Duh?

Apparently, Mayor McDougal feels that the time frame in the hiring process, ("late summer with school about to start") has made it difficult for some potential candidates to apply.

Yeah, and I have some beach front property in Arizona that...well you know how that line ends.

I have no doubt that the mayor and the selection committee chair were sincere in their explanation of why the deadline was extended. But, do you think that these were the only reasons for the extension?

Another reason given is so that the position can be advertised at the International City Managers Association conference which is being held this week in North Carolina. See, doesn't it sound like maybe the powers that be are not fully satisfied with the current pool of candidates? If they were, do you think that the deadline would be extended and the search firm, The Oldani Group, paid an additional month of consulting fees; if that in fact is the case?

Initially there were 46 candidates, including current interim city manager Tommy Gonzalez that had applied for the position before two dropped out of consideration. Surprisingly, or maybe not, most of the applicants come from smaller cities with the majority coming from Texas. The current Longview city manager that applied represents the largest city (pop. 75,000) from which an applicant has responded.

If I am a candidate for this position, I can draw two conclusions after reviewing the latest developments. One that the committee is not convinced that any of the candidates applying from outside the city is exactly what they are looking for and two, if I'm Tommy Gonzalez, I better start polishing up on my interviewing skills.

Pretty sad huh? According to the city of Lubbock website, the city's organizational chart lists about 73 positions ranging from city manager to HR director to CFO, to city secretary, etc, etc. All top positions just below the city council. Of these 73 positions, 2 positions seem to be vacant and the rest are listed by position with the name of the staff member under each job title.

Believe it or not, out of those 73 positions, there are only 3 sumames that would indicate that the employee is of Hispanic descent. Those names are Gonzalez, Garza, and Trevino. In a city where the Hispanic population is at least 28% and growing, we manage to fill a whopping 4% of the top jobs in the city.

And the saddest part is that all signs indicate that that may change soon. And then, there will only be 2.
(c)DosMundosCorp 2003 Email DosMundosCorp@aol.com

La Raza Cosmica Desafía las Etiquetas Raciales Aceptadas en E.E.U.U.

(Este es el segundo en una serie de cuatro ensayos personales relacionados entre sí, escritos para Hispanic Link News Service por Raúl Yzaguirre, presidente y CEO del Concilio Nacional de La Raza, la organización de electores hispanos más grande de la nación.)

Por Raúl Yzaguirre

Lo que muchos de nosotros los latinos vemos en el espejo no necesariamente define lo que somos.

Por ejemplo, tengo una sobrina cuya piel es tan blanca que es casi transparente y muchos la molestan porque es prácticamente imposible que su piel se tueste bajo el sol.

Cuando se mudó del sur de Texas a Washington, D.C., conoció, se enamoró y se casó con uno que no era latino. Ella se refiere su esposo como "blanco". En otras palabras, no igual de blanco que ella, a pesar de que la piel de él no es más clara. Su historia ilustra una realidad clave de los latinos: algunos términos raciales o étnicos no tienen sentido en nuestra comunidad. Los latinos han definido los términos racial y étnico muy diferente de como lo han hecho los que no son latinos o los afroamericanos.

El término "Raza" puede verdaderamente significar un grupo racial, pero más a menudo se refiere a grupos étnicos. Cuando los latinos hablan de la "raza irlandesa", la "italiana" o la "china", en realidad se refieren a la cultura, el idioma y la etnicidad, no al ADN. Nosotros nos referimos a nosotros mismos como "raza", una forma corta de raza cósmica. El término raza cósmica lo originó el filósofo y educador mexicano, José Vasconcelos. El sostenía que los latinos en el Nuevo Mundo eran una amalgama, un mestizaje de todas las culturas y razas del mundo.

Las raíces latinas incluyen a los indígenas del Nuevo Mundo y a los colonizadores europeos, así como a los descendientes de los esclavos africanos. Trazamos a nuestros antepasados hasta el judío ibérico, así como a los moros musulmanes de África, a los invasores romanos y germanos, así como a los primeros habitantes celtas de Iberia. Gracias a nuestras raíces indígenas americanas, tenemos lazos con Asia. Y algunos de nosotros que tenemos nombres vascos, se supone que hayamos descendido de la legendaria ciudad de Atlantis, ya que el idioma vasco no tiene relación alguna con otro idioma conocido.

No es que no estemos conscientes de nuestras diferencias en nuestra agrupación de razas. Es simplemente que tradicionalmente, la raza no ha tenido el poder suficiente como para marcar una a una persona ni la importancia que tiene en la sociedad de E.E.U.U. No es que se diga que el racismo está ausente entre los latinos. Sin embargo, en Latinoamérica no es tan comúnmente virulento ni importante como otro "ismo", el clasismo.

Nuestras respuestas al censo del 2000 confirman nuestras diferentes nociones de lo que son la raza y etnicidad. Cuarenta y cuatro por ciento de nosotros nos identificamos como "otro". En otras palabras, que pertenecemos a un grupo racial inexistente, latinos (o hispanos).

Al mismo tiempo, aproximadamente el ocho por ciento de nosotros nos identificamos como provenientes de raza mixta, aun cuando es probable que la mayor parte de nosotros tengamos más de una raza en nuestra sangre. Así las cosas, la confusión es algo común entre los latinos, cuyas nociones variables del concepto raza, confrontan el rígido paradigma del negro-blanco que domina la forma en que esta nación ve dicho concepto.

Hace unos cuantos años, el *New York Times* publicó una serie sobre la raza en Estados Unidos. El único artículo que trataba sobre la comunidad latina, era uno que hablaba de la historia de dos inmigrantes de Cuba. Estos dos buenos amigos de infancia eran inseparables cuando se criaban en Cuba. El hecho de que uno era negro y el otro era blanco no hacía diferencia en la forma en que se trataban uno al otro. Ambos emigraron a los Estados Unidos y comenzaron a sentir nuestros prejuicios. Con el tiempo, el trabajo y las experiencias del cubano negro lo llevaron a vivir en un vecindario de negros, mientras que el cubano blanco se movió en el círculo de cubanos blancos.

Ambos hombres manifestaron profunda tristeza y desorientación al no saber por qué no podían continuar con su estrecha amistad en los Estados Unidos.

Así que, ¿dónde cabemos los latinos en el paradigma de este país? La respuesta corta es, en ningún sitio. Algunos dirán que los latinos deben escoger de qué lado están. Yo digo que lo que pasa es que el paradigma está obsoleto, no solamente para los latinos, sino para muchos otros, dadas las altas tasas de matrimonios mixtos en este país.

Un aspecto importante de la filosofía de Vasconcelos no es solamente el que los latinos tengan toda esa variedad de raíces, sino también la implicación de que todas esas razas, etnias y grupos tienen un futuro entrelazado.

Es tiempo de que tengamos un nuevo paradigma de cómo vemos y atendemos el asunto de la raza y la etnicidad en este país. Espero que La Raza Còsmica lleve la delantera.
(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International



Una Humilde Propuesta para Invadir a México

Por Frankie Terrazas (Con la dispensa de Jonathan Swift)

Los Estados Unidos debería invadir a México. Deberíamos apoderarnos de su gente, su propiedad y todos sus recursos naturales. Sólo entonces podremos resolver nuestras diferencias y cosechar los beneficios de una unión tan lógica como el jamón y huevo o frijoles y tortillas.

Los mexicanos, claro está, tendrán que tragarse un poco el orgullo nacional, pero con el tiempo verán la sabiduría de convertirse en ciudadanos de E.E.U.U. prácticamente de la noche a la mañana -- sin papeleo, ni filas y sin costosos y a veces mortales esquemas para cruzar la frontera.

La experiencia reciente ha demostrado que nuestras fuerzas militares pueden invadir países con desiertos y montañas y millones de personas, todo en cuestión de semanas. Y debido a que México está tan cerca de nosotros, el trabajo de conquistarlo y ocuparlo será mucho más fácil. Sencillamente anejamos nuestros 26 nuevos estados, otorgándole a nuestra población de ciudadanos añadidos todos los derechos y privilegios que disfrutan los residentes legales de E.E.U.U.

Una vez que hayamos liberado a los mexicanos de su histórica corrupción, su fracasada revolución social y su régimen antidemocrático, nuestra acrecentada nación beneficiará a todo el mundo de las siguientes formas:

-- Se esfumará la inmigración ilegal de los mexicanos.

-- Sin una frontera, el tráfico de drogas se debilitará y llegará a su fin.

-- Nuestra producción doméstica de petróleo se elevará al añadir sustanciales reservas de petróleo mexicano.

-- A mayor cantidad de trabaja-

dores provenientes del sur, más mano de obra barata.

-- El CIA y otras agencias podrán contratar zapatistas para contribuir a luchar contra el terrorismo con su exclusiva perspicacia para obtener información sobre la mentalidad y las motivaciones del rebelde contemporáneo.

-- Económicamente, el libre flujo de personas, productos y costumbres sociales -- como por ejemplo, las siestas o la ética puritana del trabajo, nos harán más fuertes y competitivos en el mercado mundial.

-- Culturalmente, nos volveremos aun más diversos. El hablar español e inglés será tan común como leer a Cervantes y a Shakespeare en los idiomas originales.

-- Los mexicanos, particularmente los de baja estatura y piel oscura, ya no serán vistos como importaciones exóticas en Spokane, Washington o en Portland, Maine.

-- Los norteamericanos de tez clara y ascendencia europea, para todos los efectos, no serán vistos como ingenuas girafas patilargas en las calles de Oaxaca, o en los poblados de chozas de Cancún.

-- El aire de la Ciudad de México se tornará más limpio una vez se hayan puesto en efecto los controles de emisiones tóxicas.

-- Las maquiladoras, esas fábricas de mano de obra barata de las fronteras, se mudarán al sur y al norte, lejos de todo el calor y el polvo.

-- Nunca volverá a ser posible que llamen a alguien el primer alcalde latino, el primer gobernador latino, el primer senador latino, incluso el primer presidente latino. Luego de la adquisición territorial, los Estados Unidos ganará docenas de alcaldes mexicanos, gobernadores y una masa de honorables líderes históricos con nombres tales como Benito

Juarez y Lázaro Cárdenas.

-- Se inflarán las filas de soldados mexicanos en la milicia. Muchos más morirán ahora morir por su nuevo país en lugares hostiles en todo el mundo. De igual forma, los gringos 'nativos' en los 50 estados más al norte, podrán unirse libremente a sus hermanos hispanoparlantes del sur de El Paso en el combate armado. Juntos erradicarán los males que pudieran surgir de tiempo en tiempo en Centro y Sudamérica.

Podría seguir enumerando beneficios, pero baste con decir que, al final, solamente pro-

A Modest Proposal to Invade Mexico

By Frankie Terrazas (With apologies to Jonathan Swift)

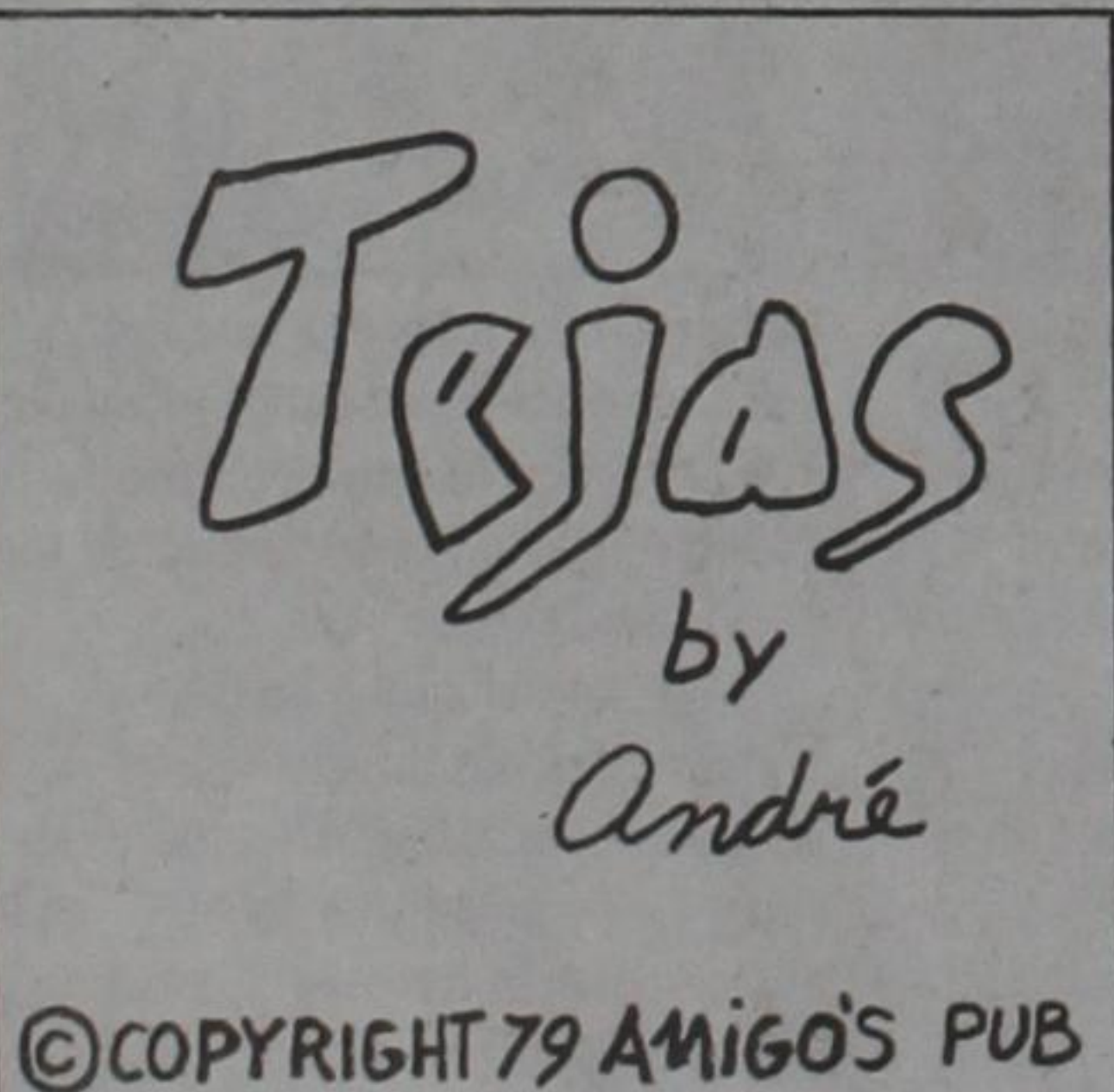
The United States should invade Mexico. We should take possession of its people, their property and all their natural resources. Only then can we resolve our differences and reap the benefits of a union as logical as ham and eggs or frijoles and tortillas.

Mexicans, of course, will have to swallow a little national pride, but with time they'll see the wisdom of becoming U.S. citizens virtually overnight -- with no paperwork, no lines and no more expensive and sometimes deadly schemes to cross the border.

Recent experience has shown that our military forces can successfully overrun countries with deserts and mountains and millions of people, all in a matter of weeks. And because Mexico is so close to us, the job of conquest and occupation will be vastly easier. We simply annex our new 26 states, effectively giving our added population of citizens every right and privilege all legal U.S. residents enjoy.

pongo que se oficialice lo que en muchas instancias ya existe. Por ejemplo, los mexicanos nacionales mueren hoy día en Irak, mientras visten el uniforme militar de E.E.U.U. Y miles de mexicanos atraviesan nuestra frontera en el sur buscando empleo y a veces mueren en las mortales travesías en el desierto (en Arizona hubo más de 150 muertes en la frontera este verano). En otras palabras, dejemos las hipocresías y seamos parte de la gran familia que somos. Hagámoslo ya. Vamos a invadir a México.

© 2003, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International



Ejercicios:

Un Estilo de Vida

Dr. David R. Smith, Sistema Universitario Texas Tech

Un cambio en el estilo de vida que incluya una actividad física requiere disciplina, responsabilidad y determinación, pero el costo casi siempre es sobrestimado y los beneficios, subestimados.

Antes de concentrarse en el costo del tiempo y el dolor

Press for more action on Hispanic Health Inequities

"From the time you check in to the time you leave, you need English," says Yolanda Partida, national program office director for Hablamos Juntos. The project is looking at ways to better understand the critical role of the interpreter, she explains.

para empezar un programa de ejercicios usted debe reconocer las ventajas.

El doctor Jeff Paxton, director de medicina deportiva del hospital Texas Tech, dijo que él apoya el enfoque de M.D.F.I.T. (aprobación del médico) con una receta: lo más fundamental incluye el medio de actividad, duración, intensidad y el seguimiento apropiado.

The program's 2002 \$32.6 million budget is scheduled for

que debe hacerse con un médico.

Existen muchos pretextos para evitar participar en un programa de ejercicio e igualmente tantos para no levantarse y moverse.

"La clave para seleccionar el medio es encontrar algo que usted puede aguantar o que le guste", dijo Paxton.

"Es importante empezar despacio y no consumirse

elimination by the Department of Health and Human Services in the White House proposed 2003 budget.

So are monies for the Health Careers Opportunity Program, which annually trains more than 6,000 high school and undergraduate college students. Its participants have acceptance rates to health professions schools 20 percent higher than the national average. It had a budget of \$34.7 million in 2002.

Dr. Glenn Flores, an associate professor of pediatrics at the Medical College of Wisconsin, calls such cuts "completely unacceptable." A 2000 study by Flores et al, revealed that just 8 percent of medical schools have specific courses on cultural competence.

Non-white doctors are more likely to work in communities of color and serve the uninsured, Flores points out. About 5.5 percent of medical faculty are non-white, as are 11 percent of medical students.

Observing that mistakes by interpreters can and do lead to dangerous consequences, he urges that there should be more cultural and linguistic requirements in medical schools, especially for residents. "They're on the front lines," he says.

Joseph Betancourt, M.D., an associate professor of medicine at Harvard, says that the Bush administration has been slow to respond to the highly regarded 2002 IOM study, on which he was a researcher. "If they didn't respond to the IOM study, it will be hard to get them to respond to (the new survey)," he concludes.

(c) 2003 Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International

hasta al punto de abandonarlo. Caminar es buen ejercicio y es fácil. Si usted prueba una máquina de ejercicio, pruebe varias más hasta que encuentre una donde pueda continuar la labor por largo tiempo".

Lento, pero seguro

Según Paxton, los fragmentos de actividad versus la actividad continua son igual de benéficos. Una investigación de la revista de la Asociación Americana de Medicina demostró que el mayor aprovechamiento se consigue con 200 minutos de actividad a la semana. Pero una, dos o tres caminatas de 15 minutos al día son también muy favorables.

"La frecuencia recomendada es de casi todos los días de la semana", dijo Paxton.

"Ahora, el ejercicio se asocia con hacerse miembro de un club y esto no es necesario".

El mejor tiempo para realizar una actividad física depende de cada individuo pero, según las estadísticas, una buena mayoría que hace ejercicio por la mañana continúa con el programa y lo practica en su hogar.

"Es muy importante encontrar el tiempo apropiado para usted y su horario", dijo Paxton.

"Empiece con el primer paso", sugiere Paxton.

"Considere esto como una inversión de largo plazo. Un programa que se toma despacio evita heridas y torceduras. Evite cambios drásticos, por ejemplo, si corre no aumente drásticamente la distancia, lo mismo sucede con las pesas o superficies. Los cambios repentinos causan heridas y dolor".

No deje para mañana

Los beneficios de cualquier actividad física, sin tomar en consideración la edad o el sexo, incluyen una sensación de bienestar, un incremento evidente de energía y una reducción importante de los riesgos de contraer cáncer, osteoporosis, depresión y otras enfermedades como la diabetes.

"Tengo que enfatizar la importancia del ejercicio en la prevención y el control de la diabetes", dijo Paxton.

No tiene que ser un corredor experto o dedicar demasiado tiempo para desarrollar sus músculos, pero debe saber que lo fundamental en una rutina de ejercicios para ver cambios es empezar a efectuar una actividad física, añadió el doctor.

Exigen mas Accion con Respeto a

Desigualdades de Salud entre Hispanos

El estudio de IOM del 2002 encontró que las desigualdades existían aun cuando los factores de seguro y socioeconómicos se tomaban en cuenta.

La American Cancer Society (ACS) estima que durante el 2003 se diagnosticarán más de 67,400 casos nuevos de cáncer entre los hispanos. Cerca de 22,100 morirán a causa de la enfermedad.

La portavoz de la ACS, Rachel Tyree, sostiene que los hispanos, como grupo, no entienden la importancia de someterse a exámenes de detección del cáncer y otras enfermedades.

Los cabilderos de ACS se reunieron con los miembros del Congreso para alentarlos a firmar el proyecto de ley conocido como Patient Navigator, Outreach and Chronic Disease Prevention Act, el cual presentaron este año el Representante Robert Menéndez, demócrata de Nueva Jersey y Deborah Pryce, republicana de Ohio. El proyecto cuenta con el apoyo bipartita y al día de hoy 68 representantes de la Cámara han firmado el mismo.

El proyecto utilizará los recursos de la comunidad para ayudar a los pacientes en el proceso de cuidado de salud, de forma consistente y conveniente a sus creencias culturales. La National Hispanic Medical Association, la cual representa a algunos 35,000 médicos, apoya el proyecto.

El proyecto Hablamos Juntos, financiado por la Fundación Robert Wood Johnson, está estudiando, en diez localidades de la nación, la forma de mejorar la comunicación entre pacientes y médicos de habla hispana. Una de tales localidades, la Fundación del Sistema de Salud Inova, en Falls Church, Virginia, implementará un programa en el cual se utilizarán algunos de los componentes que se mencionan en el proyecto de ley.

"El inglés es necesario desde el momento en que el paciente? ingresa hasta que sale", dice Yolanda Partida, directora de la oficina del programa nacional Hablamos Juntos. Partida explica que el proyecto procura encontrar la forma de entender mejor el importante rol del intérprete.

Las ponencias de ACS abogaron por la urgencia de que se aumente la asignación de fondos federales para el programa Centers of Excellence, diseñados para darles mayores oportunidades a las personas de

color a que estudian profesiones relacionadas con la medicina.

El presupuesto del programa, el cual era de \$32.6 millones en el 2002, será eliminado por el Departamento de Salud y Servicios Humanos en el presupuesto presentado por la Casa Blanca para el 2003.

De igual forma se eliminará el Health Careers Opportunity Program (Programa de Oportunidades para las Profesiones de Salud), el cual adiestra anualmente a más de 6,000 estudiantes de escuela secundaria y universitarios. La tasa de aceptación de los participantes del programa en las escuelas profesionales de salud es 20 por ciento mayor que el promedio nacional. El presupuesto del programa para el 2002 era de \$34.7 millones.

El Dr. Glenn Flores, profesor asociado de Pediatría en la Medical College de Wisconsin, dice que tales recortes "son completamente inaceptables". Un estudio que Flores y otros investigadores llevaron a cabo en el 2000, reveló que solamente un 8 por ciento de las escuelas de medicina tienen cursos específicos de capacitación cultural.

Los médicos que no son blancos tienen mayores probabilidades de trabajar en comunidades donde residen personas de color y de servir a personas no aseguradas, señala Flores. Aproximadamente el 5.5 por ciento de la facultad médica no pertenece a la raza blanca, al igual que el 11 por ciento de los estudiantes de medicina.

Al observar que los errores de los intérpretes pueden causar, y en efecto, tienen consecuencias peligrosas, Flores insiste en que por motivos de seguridad, deberían haber más requisitos culturales y lingüísticos en las escuelas de medicina, especialmente para los médicos residentes. "Ellos están al frente", dice.

El Dr. Joseph Betancourt, profesor asociado de Medicina en la Universidad de Harvard, responsabiliza a la administración de Bush, alegando que ésta ha sido lenta en responder al estudio de IOM 2002, el cual tiene una buena reputación y en el cual Betancourt fue uno de los investigadores. "Si no respondieron al estudio IOM 2002, será difícil que respondan a este nuevo estudio", concluye.

(c) 2003 Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International

Latino Organization Rally Against Merger of First Data & Concord

Representatives from key national Hispanic organizations will hold a press conference to announce their strong opposition to the merger of First Data (owners of Western Union) and Concord EFS. The groups cite the well-known predatory and abusive practices of Western Union, as the main reason for opposing the merger. The group will release a letter, which will be hand delivered at a meeting with officials at the U.S. Department of Justice urging them to oppose the merger. Also participating at this meeting will be representatives from office of State Attorney Generals from throughout the country who are concerned over the impact this merger will have in the Hispanic community.

"Currently, 25 percent of U.S. Latinos do not have a bank account and these are the people that have disproportionately suffered the consequences of the predatory practices of companies like Western Union," said Jacob Monty, General Counsel of the Association for the Advancement of

Mexican Americans. "The acquisition of Concord by First Data will harm these people by increasing First Data's stranglehold on many payment markets crucial to those without bank accounts. These consumers have the fewest choices and are the most likely to be exploited by a lack of competition. This merger will further harm these vulnerable consumers by increasing First Data's dominance in many of these critical markets, including ATM networks, transaction processing and point-of-sale platforms."

The press conference will be held at the National Press Club's Lisagor Room at 10 a.m. on Thursday, September 25th. The National Press Club is located at 529 14th Street, NW in Washington, D.C. Groups represented at this press conference include The Latino Coalition, the Mexican American Grocers Association, the Association for the Advancement of Mexican Americans, the Hispanic Business Roundtable and the Hispanic Alliance for Progress.

Raspa Mientras Puedas...

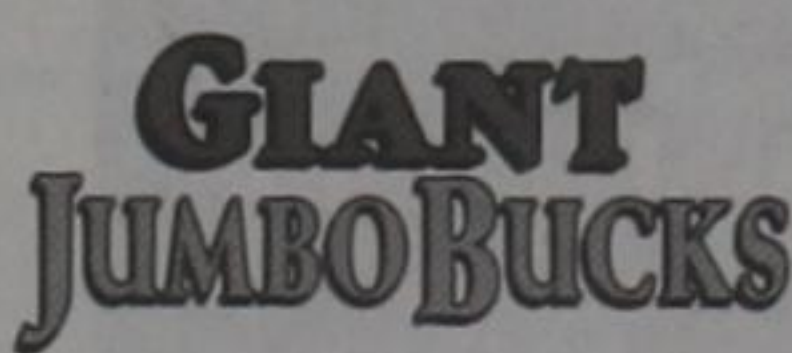
Estos juegos se terminan el 31 de octubre de 2003. Tiene hasta el 29 de abril de 2004 para cobrar cualquier boleto ganador para estos juegos.



Juego #324 (\$2)
Tic Tac Toe Doubler
*Probabilidades son 1 en 3.49



Juego #341 (\$10)
Extreme Green
*Probabilidades son 1 en 2.25



Juego #342 (\$5)
Giant Jumbo Bucks
*Probabilidades son 1 en 3.06



Juego #343 (\$1)
Chips & Salsa
*Probabilidades son 1 en 4.71



Juego #378 (\$1)
Armadillo Dollars
*Probabilidades son 1 en 4.42

Usted puede cobrar los premios de hasta \$599 en cualquier tienda que venda boletos de la Lotería de Texas. Premios de \$600 o más son cobrables en uno de los 21 Centros de Cobro de la Lotería de Texas o por correo.



¿Preguntas?
Llame a la línea de servicio al cliente de la Lotería de Texas al 1-800-37-LOTTO (1-800-375-6886).



Visita nuestro sitio web: www.txlottery.org

*Las probabilidades listadas son las posibilidades de ganar cualquier premio en estos juegos, incluyendo los premios del mismo valor del boleto. AVISO: Un juego instantáneo puede seguir vendiéndose aún cuando todos los premios mayores hayan sido reclamados. Para la más reciente información sobre los premios restantes de los juegos instantáneos, favor de llamar al 1-800-37-LOTTO. Debe tener 18 años o más para poder comprar boletos. ©2003 Texas Lottery Commission. Todos los Derechos Reservados.

Good grades and good health go hand in hand.

Do your children have health insurance?

If not, ask the school nurse or call TexCare at 1-800-647-6558 for an application for CHIP and Children's Medicaid. Children's health insurance can be used for regular checkups, immunizations, hospitalizations and prescriptions.

And when you get it, don't forget to use it, and renew it every six months. The whole class will thank you.

insure.a.kid.
FOR A HEALTHY FUTURE

TEXAS TECH UNIVERSITY
HEALTH SCIENCES CENTER



Get it. Use it. Renew it. 1-800-647-6558

Made possible by an insure.a.kid Texas Grant for School Outreach

La Transmisión en Español:

Las Grandes Ligas de Beisbol 2003

La postemporada de las Grandes Ligas de Beisbol será televisada nacionalmente otra vez, en vivo y en español, a través de Fox Sports en Español comenzando con la Serie Divisional a partir del martes, 30 de septiembre a las 8:00 p.m. (tiempo este)/5:00 p.m. (tiempo oeste). La postemporada de 2003 marca el tercer año consecutivo en cual Fox Sports en Español ofrece cobertura a todos los entusiastas de

beisbol de habla hispana en los Estados Unidos. Fox Sports en Español presentará una selección de juegos de la Serie Divisional, cobertura completa de la Serie de Campeonato de la Liga Nacional y de la Liga Americana y la Serie Mundial. Las transmisiones de beisbol por Fox Sports en Español serán conducidas por Fernando González y José Tolentino quienes regresan a intercalarse sus análisis con entrevistas de los

jugadores desde los estadios. Pepe Mantilla, la reconocida estrella de las Grandes Ligas Tito Fuentes, Rafael "Felo" Ramírez y Pepe Yñiguez regresan a compartir los comentarios jugada tras jugada. Fox Sports en Español compra los derechos para la transmisión en español de la postemporada y la Serie Mundial de las Grandes Ligas de Beisbol de FOX Broadcasting

Company en 2001. FOX Broadcasting Company retiene estos derechos hasta el 2006. Para más información acerca de la transmisión en Español de la postemporada de las Grandes Ligas de Beisbol, visite la pagina web de Fox Sports en Español en www.fse.terra.com. Horario de la Postemporada de las Grandes Ligas de Beisbol de 2003 por Fox Sports en Español **

Horario de la Postemporada de las Grandes Ligas de Beisbol de 2003 por Fox Sports en Español **

Fecha	Serie de Postemporada	Hora (Tiempo Este)
Martes, 30 de septiembre	Serie Divisional	8:00 p.m.
Jueves, 2 de octubre	Serie Divisional	8:00 p.m.
Sábado, 4 de octubre	Serie Divisional	4:00 p.m.
Domingo, 5 de octubre	Serie Divisional *	7:30 p.m.
Lunes, 6 de octubre	Serie Divisional *	4:00 p.m.
Lunes, 6 de octubre	Serie Divisional *	8:00 p.m.
Martes, 7 de octubre	Serie Campeonato de Liga Nacional, Juego 1	8:00 p.m.
Miércoles, 8 de octubre	Serie Campeonato de Liga Nacional, Juego 2	8:00 p.m.
Miércoles, 8 de octubre	Serie Campeonato de Liga Americana, Juego 1	8:00 p.m. (Partido)
Jueves, 9 de octubre	Serie Campeonato de Liga Americana, Juego 2	8:00 p.m.
Viernes, 10 de octubre	Serie Campeonato de Liga Nacional, Juego 3	8:00 p.m.
Sábado, 11 de octubre	Serie Campeonato de Liga Americana, Juego 3	4:00 p.m.
Sábado, 11 de octubre	Serie Campeonato de Liga Nacional, Juego 4	7:30 p.m.
Domingo, 12 de octubre	Serie Campeonato de Liga Nacional, Juego 5*	4:00 p.m.

(La Postemporada de las Grandes Ligas de Beisbol de 2003 por Fox Sports en Español **, pagina 2)

Fecha	Serie de Postemporada	Hora (Tiempo Este)
Domingo, 12 de octubre	Serie Campeonato de Liga Americana, Juego 4	7:30 p.m.
Lunes, 13 de octubre	Serie Campeonato de Liga Americana, Juego 5*	8:00 p.m.
Martes, 14 de octubre	Serie Campeonato de Liga Nacional, Juego 6*	8:00 p.m.
Miércoles, 15 de octubre	Serie Campeonato de Liga Americana, Juego 6*	4:00 p.m.
Miércoles, 15 de octubre	Serie Campeonato de Liga Nacional, Juego 7*	8:00 p.m.
Jueves, 16 de octubre	Serie Campeonato de Liga Americana, Juego 7*	8:00 p.m.
Sábado, 18 de octubre	Serie Mundial, Juego 1	7:30 p.m.
Domingo, 19 de octubre	Serie Mundial, Juego 2	7:30 p.m.
Martes, 21 de octubre	Serie Mundial, Juego 3	8:00 p.m.
Miércoles, 22 de octubre	Serie Mundial, Juego 4	8:00 p.m.
Jueves, 23 de octubre	Serie Mundial, Juego 5*	8:00 p.m.
Sábado, 25 de octubre	Serie Mundial, Juego 6*	7:30 p.m.
Domingo, 26 de octubre	Serie Mundial, Juego 7*	7:30 p.m.

Sosa ties Mentle on HR list, Estes shuts down Reds

The television screens went blank, and the Chicago Cubs went out and won. Sammy Sosa tied Mickey Mantle for 10th place on the career home run list Wednesday night, and Shawn Estes pitched a four-hit shutout as the Cubs beat the Reds 8-0 and preserved their one-game lead in the NL Central.

Shawn Estes is congratulated by Mike Remlinger after he pitches a complete-game shutout. "You want to play in October, you've got to win," said Sosa, who started the decisive rally with his 536th career homer. "We don't have that much room."

Before the first pitch, Cubs players were engrossed in the bank of television sets in the visitors' clubhouse. They muttered curses when second-place Houston rallied for a 2-1 victory over San Francisco, meaning Chicago would have to win again to remain one game ahead.

Pressure? Not with thousands of Cubs fans in the stands and the major leagues' most generous defense on the field.

Chicago fulfilled the first requirement for a playoff contender -- beat up on the downtrodden. The Cubs finish with one more game in Cincinnati, and three at Wrigley Field against the lowly Pittsburgh Pirates.

"Especially after seeing Houston win today, we didn't want to get back into a dead heat with them," said Estes (8-11), who pitched his eighth career shutout. "Everything's a playoff atmosphere."

(Manager) Dusty (Baker) has said all along that our hot streak hasn't even hit yet. Hopefully we're in the middle of it right now, and we can continue to play this way through the playoffs."

The Cubs haven't been alone in first place this late in the season since 1989, the last time they won a division title. They haven't been to the playoffs since they went as the NL wild card in 1998.

If they can hold on for four more games, they're headed back.

Estes returned from a bullpen banishment and shut out Cincinnati for the second straight game. His spot start allowed Baker to push his more formidable starters back for a needed day of rest.

The Cubs have outscored the Reds 14-0 in the two games,

allowing only six hits. "Down the stretch here, you're going to win with pitching," Baker said. "The last two days have been awesome. You rarely see back-to-back shutouts."

They've become common in Cincinnati. The Reds have been shut out eight times since Aug. 8, including consecutive shutouts last month against San Diego and Arizona.

"He's not the only pitcher to come in here in the last four weeks and shut us down," said Russell Branyan, who had a single. "We're struggling."

Sosa led off the third inning with another noteworthy homer in the Reds' new ballpark. He did his signature hop as his 37th homer headed for the left-field stands.

Baker mentioned beforehand that Sosa seemed to be trying too hard, resulting in a 3-for-22 slump. He broke out against right-hander Josh Hall (0-2), a 22-year-old rookie promoted from Double-A.

The homer landed in a group of Cubs fans -- no surprise, as the majority of the approximately 30,000 fans wore blue jackets and rooted for the visitors. The Cubs then had their way against a progression of nondescript pitchers who wore numbers 58, 70, 71 and 50.

The Reds helped them along by committing two errors in the third inning, raising their total to 137, the most in the majors. Paul Bako's three-run double broke the game open.

Sosa, the 10th batter in the inning, got a frightening flashback as he made the third out. Reliever Matt Belisle, a 23-year-old rookie who also skipped Triple-A, threw a fastball that darted just over Sosa's helmet.

Sosa tumbled to the ground, losing his helmet, and got up without dusting himself off. He then struck out to end the inning and flipped his bat away angrily.

It was reminiscent of one of his worst moments this season. The Pirates' Salomon Torres hit him in the head on April 20, taking a gash out of his left earflap.

Sosa has had more memorable moments in Great American Ball Park's inaugural season than the entire Reds' roster. He hit his 500th homer in Cincinnati on April 4, and homered on June 18 in his return from a seven-game suspension for using a corked bat.

Jueves 16 de Octubre
Celebrando Nuestro
5 Aniversario

CHEVROLET
presenta

el Premio de la Gente®
2003
Lat in Music Fan Awards

Patrocinado por:
Bank of America Superación Constante

FAMA EL SACRIFICIO DEL 1969

sbs

TELEMUNDO

YAHOO! EN ESPAÑOL

ThyNovelas

LABRINTO FURIA

EL EDITOR NEWSPAPERS LUBBOCK - MIDLAND - ODESSA TX

www.YahooEnEspanol.com/EIPremio

Tu Decisión Cuenta
¡VOTA YA!
Vota por tus artistas favoritos desde el
15 de Agosto hasta el 28 de Septiembre 2003,
y tendrás la oportunidad de ganar un
VIAJE PARA DOS PERSONAS
para El Premio de la Gente

en el Mandalay Bay Resort en Las Vegas.

MANDALAY BAY

www.YahooEnEspanol.com/EIPremio



Vota por tus estrellas favoritas en



Montelongo's Restaurant



3021 Clovis Road

Lo Mejor en Comida Mexicana
Llame 762-3068 Lubbock, TX

Hi-Lites
starting @ \$35.00 & up
Cuts
starting @ \$15.00 & up
Colors
starting @ \$30.00



Hair Designs by Phil

Designer Cuts
& Perms for Picky People
Shampoo, Condition, Cut & Style
Haircut & Shampoo \$10 (Reg \$15 & up)

1st Time Customer	\$18 (Reg \$25)
1st Time Customer Tan	\$18 (one month unlimited)
Matrix Perm	\$25 and up



1617 27th St. 806-747-4659
Park Towers Rm. 107
Booth Rentals Available

We don't want every-
body that's pickywe
just want you!

Las Negociaciones entre Israelitas y Palestinos carecen de los elementos vitales

El escenario en el Salón Este era algo que en un tiempo hubiera parecido inimaginable: el presidente Anwar Sadat de Egipto abrazando al primer ministro Menachem Begin de Israel ante un sonriente presidente Jimmy Carter.

Esa ocasión, que cumplirá 25 años el próximo miércoles, se realizó el histórico acuerdo de Camp David, en que se requería un tratado de paz entre Israel y Egipto y un acuerdo final entre israelitas y palestinos en menos de cinco años.

Un cuarto de siglo después, la paz final sigue siendo evasiva.

De hecho, el colapso aparente de la iniciativa más reciente de Estados Unidos, la hoja de ruta propuesta por el presidente George W. Bush, enfatiza la ausencia de los dos ingredientes más esenciales para resolver este conflicto añejo.

Uno es la necesidad de un liderazgo fuerte e imparcial de Estados Unidos. El otro es la disposición de ambos bandos para aceptar compromisos a corto plazo por el interés a largo plazo de la paz.

Bush, a diferencia de los tres presidentes que más progresos lograron en los últimos 25 años, ha apoyado con menos reservas a Israel que cualquier presidente desde Ronald Reagan y sólo ha estado de acuerdo en presionar a su gobierno en forma intermitente.

Además, elementos de línea dura controlan tanto a Israel como a los palestinos, lo que reduce la posibilidad de un compromiso.

Los esfuerzos de Estados Unidos en esta región que es vital en lo estratégico y lo económico se iniciaron desde la presidencia de Franklin D. Roosevelt. Estos esfuerzos se intensificaron con la "diplomacia de ida y vuelta" del secretario de Estado Henry Kissinger después de los choques de la guerra árabe-israelí de 1973 y el embargo del petróleo árabe.

From Page 2

both Spanish and English will be as commonplace as reading both Cervantes and Shakespeare in the original.

-- Mexicans, especially the shorter, darker variety, will no longer be viewed as exotic imports in Spokane or Portland, Maine.

-- Light-skinned Americans of European descent will no longer be seen as gangly, naive giraffes on the streets of Oaxaca or the shantytowns of Cancún, for that matter.

-- Mexico City's air will become cleaner once emission-exhaust controls are enforced.

-- Maquiladoras, those cheap-labor border factories, will move south and north, away from all that heat and dust.

Calling someone the first Latino mayor, the first Latino governor, the first Latino senator, even the first Latino president, will never again be possible. After the territorial acquisition, the United States will gain dozens of Mexican mayors, governors and a host of honorable, historic leaders with names like Benito Juárez and Lázaro Cárdenas.

-- The ranks of Mexicans serving in the military will swell. Many more will now be able to die for their new country in threatening hotspots around the world. Likewise, the "native" gringos in the upper 50 states will be free to join their Spanish-speaking American brethren south of El Paso in armed combat. Together they will root out evils that may pop up from time to time in Central and South America.

I could go on listing benefits, but suffice it to say that at bottom, I only propose making official what in most instances already exists. For example, Mexican nationals today do die in Iraq and Afghanistan while wearing U.S. military uniforms. And thousands of Mexicans go back and forth across our southern border seeking work and sometimes dying in brutal desert crossings (there were more than 150 border deaths in southern Arizona this past summer). In other words, let's shed the hypocrisies and make ourselves into the one big family we already are. Let's get it on. Let's invade Mexico.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International

John P. Cervantez
Photographer
Bodas - Quinceañeras
Call 744-1654

El impulso crucial tuvo lugar en 1977 cuando Sadat se ofreció a visitar Israel y Begin le hizo una invitación oficial. Cuando vacilaron los esfuerzos iniciales, Carter los invitó a Camp David.

Por casi dos semanas, surgieron informes de frialdad entre ambos. En un viaje al cercano campo de batalla de Gettysburg, los reporteros observaron poca relación personal.

New Presidential Aspirant Clark Backpedals on Iraq

Democratic presidential candidate Wesley Clark backtracked from a day-old statement that he probably would have voted for the congressional resolution authorizing the use of force in Iraq saying Friday he "would never have voted for this war."

The retired Army general, an opponent of the conflict, surprised supporters when he indicated in an interview with reporters Thursday that he likely would have supported the resolution. On Friday, Clark sought to clarify his comments in an interview with The Associated Press.

"Let's make one thing real clear, I would never have voted for this war," Clark said before a speech at the University of Iowa. "I've gotten a very consistent record on this. There was no imminent threat. This was not a case of pre-emptive war. I would have voted for the right kind of leverage to get a diplomatic solution, an international solution to the challenge of Saddam Hussein."

Clark's initial remarks left members of his campaign team a bit flummoxed.

"That caught me off guard a little. The general has been very critical of the war," said George Bruno, a New Hampshire activist.

Clark launched his bid for the Democratic nomination on Tuesday with the type of media attention candidates crave, but early missteps underscore the dangers facing his late-starting campaign.

The former NATO commander and his campaign staff went back and forth on whether he will participate in a Democratic debate next week — all in a single day. Creating more confusion were Clark's

Al final, el deseo de terminar con 30 años de hostilidad, y con alguna ayuda de Carter, se produjo el sorprendente acuerdo. Pedia un tratado israeli-egipcio formal que se firmó el año siguiente y una compleja serie de pasos durante un "periodo de transición" de cinco años que sugería, pero no prometía, un estado palestino.

En una señal de los proble-

comments on the resolution that gave President Bush the authority to use U.S. military force to oust Saddam, remarks that were at odds with his opposition to the war.

Veteran Democrats pointed out that Clark is in the unusual position of trying to put a major presidential campaign in place and clearly lay out his positions in the glare of the media spotlight. Other candidates have had months to hone their message below the political radar.

"If politics were theater, you get to open in New Haven (Conn.)," rather than on Broadway, said veteran Democratic strategist Bill Carrick, who warned of the dangers of "policy on the fly."

Added Carrick: "Howard Dean has been out there for two years rehearsing his act."

Carrick compared some of the difficulties Clark has faced to the early days of Edward Kennedy's 1980 bid for the Democratic presidential nomination, also a late-starting campaign where the Massachusetts senator tended to blurt out comments that reshaped the race. Kennedy predicted, for instance, that he would beat President Carter in Iowa; Carter easily prevailed.

Twenty-five years later those gaffes stick in Carrick's mind. "It completely changed the expectations," he said. "It was all triggered by the late start."

The nine other Democratic candidates also have spent the last few months meeting with Democratic activists across the country, getting feedback on various issues and testing their campaign lines.

"I'm sure Howard Dean has tried a variety of things along

continued on page 6

mas futuros, el acuerdo apenas sobrevivió a una discusión sobre el periodo en que Begin había consentido en detener los nuevos asentamientos israelíes en Cisjordania, que estaba ocupada. La presión de Estados Unidos mantuvo las conversaciones en marcha, pero el problema persistió.

En última instancia, la resistencia árabe al proceso de paz ha retardado el esfuerzo. Cuando Reagan llegó a presidente, optó por reevaluar el asunto completo. El siguiente octubre, Sadat fue asesinado y desapareció la esperanza de progresos.

La situación se mantuvo casi en el limbo hasta que el primer presidente Bush, después de la Guerra del Golfo Pérsico de 1991, inició nuevos intentos que dieron fruto a su sucesor, Bill Clinton. Ayudó a producir acuerdos en 1993 entre el líder palestino Yasser Arafat y el primer ministro israelí Yitzhak Rabin y, un año después, entre

Rabin y el rey Hussein de Jordania.

De nuevo el proceso de paz se diluyó después del asesinato de Rabin en 1995, la elección de Benjamin Netanyahu de línea dura y la ola de terrorismo antisemita.

Hasta el último esfuerzo de Clinton falló cuando Arafat rechazó un plan de Estados Unidos que hubiera conducido a un estado palestino que controlara la mayor parte de Cisjordania. En medio de la renovada violencia palestina, Israel eligió como primer ministro a Ariel Sharon, símbolo de la resistencia de línea dura a la paz por dos décadas.

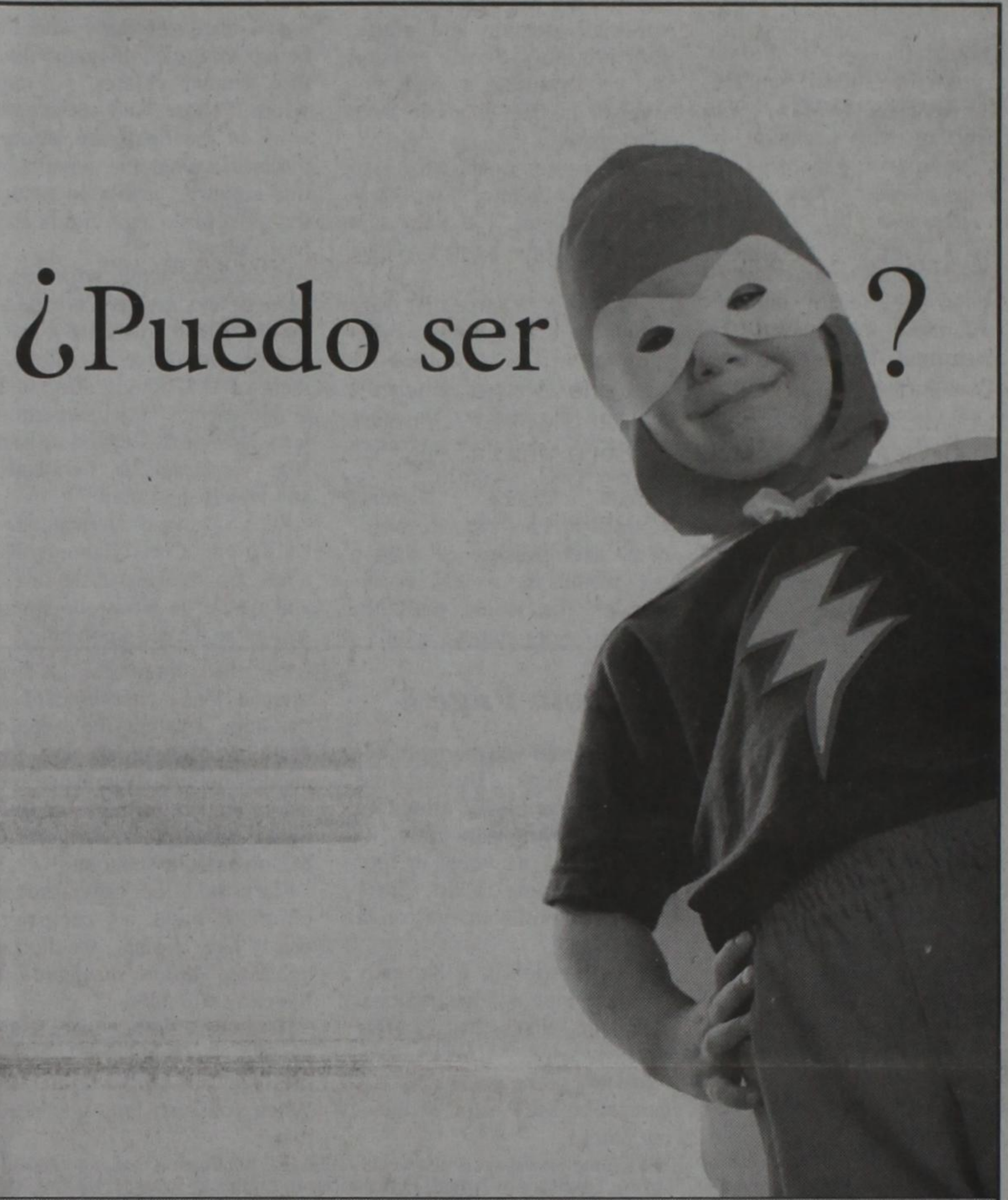
Bush, quien se hizo amigo de Sharon antes de que ambos tuvieran poder, apoyó al nuevo líder israelí, esquivó a Arafat y buscó mantenerse apartado de la participación directa en las conversaciones.

La creciente violencia lo obligó a tomar, parte, aunque el ci-

clo recurrente de ataques terroristas palestinos contra los israelitas y los contraataques del gobierno de Sharon socavaron los esfuerzos de Estados Unidos por realizar conversaciones serias.

Renunció el primer ministro palestino, que fue nombrado a propuesta de Estados Unidos, Mahmoud Abbas. Arafat seleccionó a Ahmed Qureia, considerado un moderado, como su sucesor. Pero existen dudas sobre su autoridad y su capacidad para controlar a los terroristas. Y como es menos probable que Bush presione a Israel en vísperas de elecciones en Estados Unidos, es mínima la posibilidad de progresos rápidos.

En el tiempo del acuerdo de Camp David, muchos pensaron que su calendario de cinco años era poco realista. Pero pocos hubieran imaginado que 25 años después muchos temas siguieran sin resolver y tal vez sin solución.



¿Puedo ser?

Sí. Con tu apoyo, tu niño puede alcanzar sus sueños.

Los estudios indican que, para los niños que reciben sus pagos de manutención a tiempo, hay más probabilidad de que logren mejores calificaciones, que se queden en la escuela, y que vayan a la universidad. Dale a tu niño cada oportunidad de avanzar. No faltes en tus pagos de manutención.

La Manutención de Niños. Vale la Pena.



ATTORNEY GENERAL OF TEXAS
GREG ABBOTT

www.oag.state.tx.us

1-800-252-8014

BANKING. WHAT'S IN IT FOR YOU? \$100,000

We're giving you the chance to win \$100,000 in our Cash Kickoff Competition. The contest will be held during Texas Tech University's Homecoming half time on October 11. Come by any American State Bank location to register for your chance to win.

When it comes to banking, what's in it for you? It could be \$100,000.

See ASB location for official contest rules and entry form. Contest not limited to American State Bank customers.

Final Touch on Farmworker Bill to give up Farmworkers a 1-Time Opportunity to Legalize Stay in U.S.

Final touches on a bipartisan bill to give up to 500,000 farm workers not currently authorized to work in the United States a one-time opportunity to legalize their stay are being negotiated by two key U.S. senators.

"We're nearing agreement. What we hope to have by the end of this week, or perhaps next week, is a truly bipartisan piece of legislation," said Will Hart, a spokesman for Sen. Larry Craig, R-Idaho.

The bill will focus solely on farm workers and will not be as far-reaching as a controversial "guest worker" bill sponsored by Arizona Reps. Jim Kolbe and Jeff Flake and Sen. John McCain that would extend temporary U.S. work visas to millions of undocumented immigrants who toil in restaurants, hotels and other industries.

Though the details must be finalized, the office of Sen. Edward Kennedy, D-Mass., who is working with Craig on the bill, along with groups representing growers, farm worker advocates and immigrants, provided a draft of the measure. Kennedy is the ranking Democrat on the Senate Judiciary Committee's subcommittee on Immigration, Border Security and Citizenship.

Main provisions would:

- Provide farm workers with eligibility for temporary U.S. resident status after they performed at least 575 hours, or 100 days, of agriculture work during any 12 consecutive months since March 1, 2002.
- Enable workers who became temporary residents under the program to achieve permanent residency after 2,060 work-hours of agriculture labor, or 360 workdays, during the next six years.
- Extend eligibility for adjustment to permanent resident status to a farm worker's spouse and children once the worker completed the work requirement and gained permanent status.
- Give farm workers the right under federal law to join a union and give them the same labor-law protections as U.S. farm workers.
- Require their employers to pay the same federal payroll taxes as for employees who were U.S. citizens.

The bill essentially would re-

form an existing agricultural visa program that the Kennedy office summary says "has failed to protect worker rights and is criticized by employers as costly and burdensome."

It would cap at 500,000 the number of workers that could be affected. It is unclear how many of those workers would be in Arizona.

One recent U.S. Department of Agriculture report estimated that there are 800,000 to 1 million farm workers throughout the nation and that anywhere from 30 percent to 70 percent are foreigners.

Agriculture focus

The bill is being geared specifically to agriculture because agriculture is covered by its own laws regarding wages and working conditions.

Kolbe, Flake and McCain's broader bill has attracted much editorial attention and praise. But McCain's Senate version has yet to attract a single co-sponsor in that chamber from either party.

"We welcome all efforts to solve this country's immigration problems," Kolbe said Thursday of the Kennedy-Craig effort.

Flake said, "I agree that there should be a temporary worker program in the agriculture industry, but why not include the millions of workers in other industries? Our plan addresses all industries."

Celia Muñoz, National Council of La Raza vice president, said passage of such a bill would be a real breakthrough that could open the door for more ambitious bills.

Marc Grossman, a spokesman for the United Farm Workers of America, said he did not want to discuss specifics of the work being done on the Kennedy-Craig bill but said, "We're trying to hammer out an agreement."

Sharon Hughes, executive vice president of the National Council of Agriculture Employers, could not be reached for comment on the measure.

A major bone of contention in negotiations has been whether temporary workers would be protected by a majority of the same laws that protect domestic farm workers.

Craig last week sent a letter to other lawmakers urging them to take final action on a farm worker measure.

"Vulnerable persons" "In recent months, we have read of the senseless and inhumane deaths of farm workers being smuggled illegally into the United States," Craig wrote. "Those who survive to work in the fields are among the most vulnerable persons in this country, unable to assert the most basic legal rights and protections."

In addition, Craig wrote that farmers and growers are finding it difficult to secure a predictable workforce, as enforcement of U.S. immigration and employment documentation laws have been stepped up and "the workforce is frequently and widely disrupted."

Reps. Howard Berman, D-Calif., and Chris Cannon, R-Utah, are involved in the talks, and would be House co-sponsors of an agreed-upon bill.

In the interview, Clark sketched out a checkerboard of positions, saying he would leave in place a tax cut for middle-income Americans and indicating his support for gun rights, although he supports a ban on assault weapons.

Clark said the helter-skelter effort to build his campaign was "like trying to bottle lightning," but he shrugged off the early stumbles.

"It doesn't bother me a bit," he said. "It helps you get the message out across America. When you start late, you need that."

From Page 5

the way," said veteran Iowa activist Jeff Link. "By the time people began paying attention, he had it down pretty good."

Iowa casts its votes in four months, giving Clark little time to smooth out the rough edges.

"The question is, is he ready to jump into a huge national campaign that's just a few months away," Link said. "That is a pretty good sized organization with a lot of moving parts."

El Editor Newspapers is a weekly bilingual publication that is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806: 763-3841. Suscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers. Editor/Publisher: Bidal Agüero; Business Manager: Olga Riojas-Aguero; Articles: Amalia Agüero; Subscriptions: In House Crew; Distribution:

Fox Defiende el Multilateralismo en Su Discurso en la ONU Sobre la situación en Irak

El presidente mexicano Vicente Fox defendió ayer en la Organización de las Naciones Unidas la solución multilateral y en el marco de la ONU de los problemas que enfrenta la comunidad internacional, en una jornada cargada de reuniones bilaterales.

"Ningún país, grande o pequeño, puede superar por sí solo ni los desafíos del presente ni los que deberemos vencer en el futuro", dijo Fox durante su intervención en el debate de la Asamblea General que se celebra en la sede de la organización en Nueva York.

"La actitud que nos imponen las amenazas a la paz, la seguridad y el desarrollo internacionales no es otra que la corresponsabilidad entre las naciones", continuó.

"Convencido de la vigencia, utilidad y relevancia de las Naciones Unidas, México hace un llamado, desde este máximo foro mundial, a la corresponsabilidad internacional", prosiguió.

México, miembro no permanente del Consejo de Seguridad, se alineó con los que se oponían a la invasión a Irak, en la batalla diplomática que precedió a la guerra.

"Este es el primer debate general de nuestra Asamblea después de la guerra en Irak", recordó el Presidente.

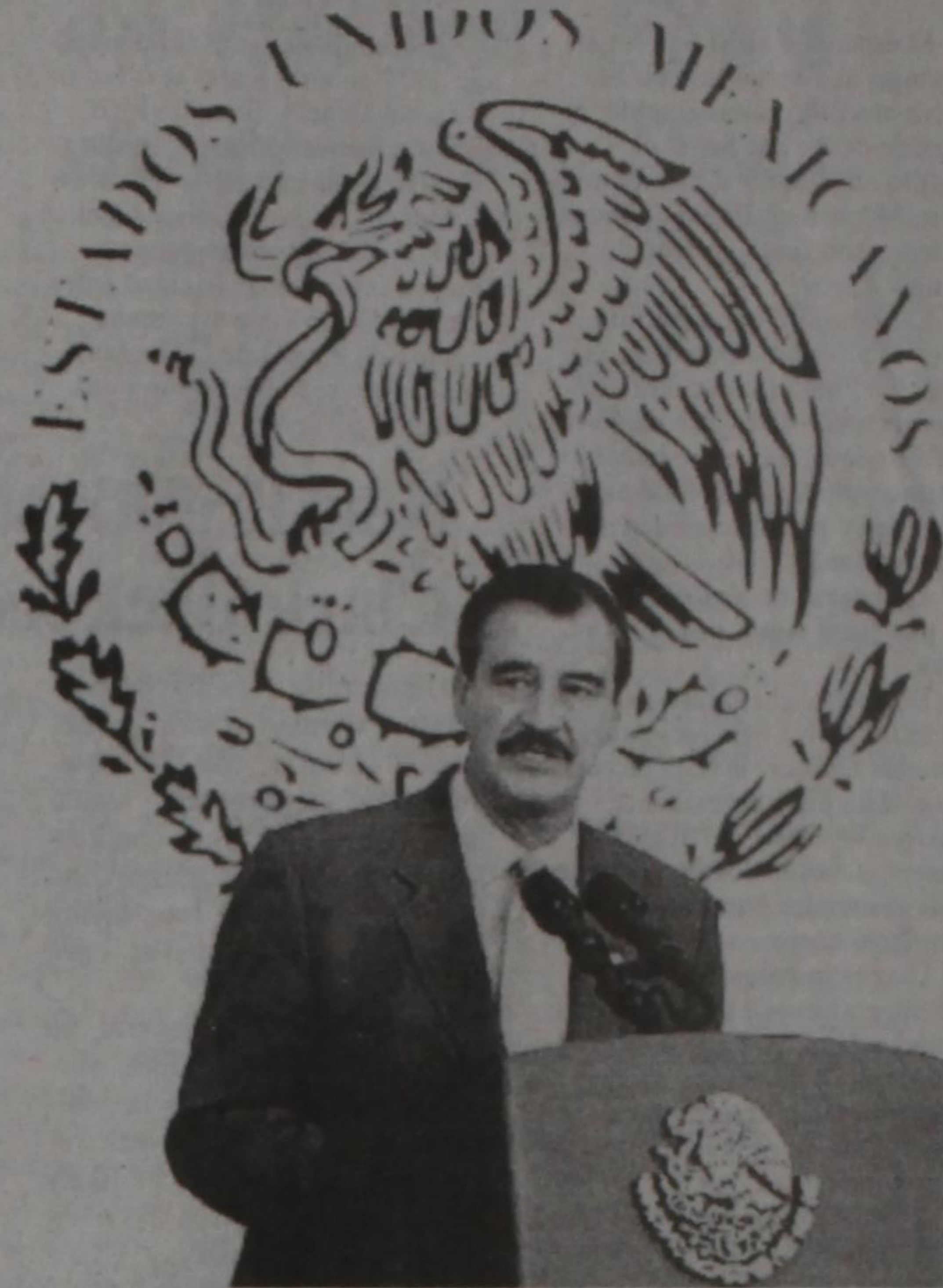
"Nuestra Organización atraviesa por un momento crítico y crucial [...] Lo ocurrido en Irak ha desencadenado uno de los debates más trascendentes en la vida de la ONU", añadió.

"Como miembro no permanente del Consejo de Seguridad, y atendiendo ante todo a su responsabilidad como miembro de la comunidad mundial, México se mantuvo fiel al principio de la búsqueda de soluciones pacíficas a las controversias y de apego a los principios de la Carta de la ONU", recordó.

Fox se pronunció por "la pronta restauración de la plena soberanía e independencia del pueblo iraquí" sin más detalles.

En el capítulo de reformas de la organización, Fox consideró que la cuestión de la ampliación del cupo de miembros permanentes del Consejo de Seguridad no tiene sentido si no se respetan sus decisiones.

"De poco sirve pensar en un



Consejo con un mayor número de miembros si las resoluciones que emita no son acatadas o carecen de una interpretación común sobre el alcance de sus disposiciones", afirmó.

La reforma del Consejo de Seguridad ha sido regularmente evocada por los oradores del debate.

Entre las propuestas para reformarlo está la de ampliar el cupo de miembros permanentes —Estados Unidos, Rusia, China, Francia y Gran Bretaña— con la inclusión de Brasil en representación de América Latina, un extremo por el que se han pronunciado a favor Perú y Paraguay.

Fox pidió un proceso de revisión de "los compromisos y entendimientos respecto a cuándo es legítimo el uso de la fuerza conforme a la Carta de la ONU".

"De los acuerdos que alcancemos y de las reformas que convalidamos depende, de manera amplia y profunda, la eficacia futura de la ONU y la vigencia de los procesos colectivos de toma de decisiones que dan sustento al multilateralismo", concluyó.

Antes y después de pronunciar su discurso, Fox mantuvo

numerosos encuentros bilaterales.

El presidente mexicano se reunió con sus pares argentino Néstor Kirchner, peruano, Alejandro Toledo; portugués, Jorge Sampaio; salvadoreño, Francisco Flores; paquistaní, Pervez Musharraf; paraguayo, Nicanor Duarte; senegalés, Abdoulaye Wade, y bosnio, Svetozar Marovic.

Además, Fox mantuvo un encuentro con el secretario general de la ONU, Kofi Annan, en el que "abordaron los temas más relevantes de la agenda internacional y el papel de las Naciones Unidas en la coyuntura actual", según un comunicado oficial.

Con Toledo, según este documento, dialogaron sobre el intercambio comercial bilateral y el proceso de integración regional, entre otros temas.

Finalmente, la reunión con Duarte sirvió para intercambiar "puntos de vista respecto de las negociaciones comerciales entre México y el Mercado Común del Sur [Mercosur]".

Este jueves por la mañana, Fox tiene previsto celebrar una conferencia de prensa en un hotel neoyorquino antes de regresar a México.

HUB BUSINESS OPPORTUNITY

General Solicitation Notice to Texas Certified HUBs and small minority vendors.
GTECH Corporation, the vendor for the current Texas Lottery Contract, has identified potential subcontracting opportunities for small and minority businesses in Texas. GTECH plans to award indefinite quantity sub-contracts to multiple vendors in select goods/services categories to meet its needs in each of the communities reflected in the opportunities chart. Specific communities have identified this list of goods and services as potential subcontracting opportunities. All small and minority owned business vendors interested in being considered for these opportunities must provide GTECH a letter of interest containing the following information and/or responses to the following questions:

1. Name of Company
2. Number of years in business
3. Business structure description
4. Primary City in which the company does business in (reference GTECH Cities opportunity list)
5. State of Texas HUB Certificate #
6. HUB qualifying category
7. Minority owned?
8. Is it Women Owned?
9. Is your firm listed on the State's Centralized Master Bidders List?
10. Company contact person (name and title)
11. Company contact phone number (s) including office, cell, fax, and e-mail
12. Description of Goods / Services offered
13. Location where goods / services are being offered
14. Pricing list for goods/service being offered
15. Discount and/or warranties offered?
16. Is the business a Texas based company?
17. Is the business interested in becoming a State Certified HUB?
18. Business Trade References (please provide a minimum of 3)
Name of Trade Reference (Company and contact person)
Address of Trade Reference
Phone # of Trade Reference contact

All submission of letters of interest and supporting pricing information should be post marked no later than October 1, 2003. Omission of any responses to the requested information may disqualify potential vendors. To submit information please mail complete materials to: GTECH Corporation, HUB Opportunity Solicitations, 8200 Cameron Rd. Ste. E-140, Austin, Texas 78754, (512) 908-4200

Any questions on these solicitation opportunities should be directed to: HUB Coordinators, GTECH Corporation, HUB Opportunities, 8200 Cameron Rd. Ste. E-140, Austin, Texas 78754, (800) 460-2878. E-mail inquiries can be made to: hub_operator@gtech.com, Fax inquiries can be made to: (512) 339-0405. All inquires should be made no later than October 1, 2003.

GTECH Corporation is in need of subcontractors in the following markets: Abilene, Austin, El Paso, Houston, Irving, Lubbock, McAllen, San Antonio, Tyler, and Victoria.

Subcontracting category opportunities identified by GTECH Corporation:

Advertisement	Services for media buys, draft task specific advertisements language
Architecture Services	Design of rooftop AC, and distribution systems
Building Maintenance and Repair	Services to add/remove cabinets, walls, carpets
Communications Equipment	Purchase of wireless, routing and switching equipment, infrastructure
Computer / Central System Repair	Services for computer hardware troubleshooting, repair
Condominium Vending Services	Rental of vending equipment at office sites
Consulting Services	Miscellaneous consulting services based on hourly rates
Electrical Services	Miscellaneous electrical wiring
Employee Awards	Purchase of individual trophies, shirts, certificates and other items
Equipment Rental and Leasing	Rental of PCs, forklifts, and pallet jacks
Fleet Leasing and Supply	Passenger and cargo vans
Forklift Equipment and Repairs	Maintenance & repair of Yale electric pallet jacks & Yale sit-down forklifts with 5,000 lb. capacity
Freight	Miscellaneous deliveries
Fuel Supply and Equipment	Propane, diesel, and gas for generators and forklifts
Garbage/Refuse Disposal	40 yard, and 8 yard containers
General Contracting:	
Mechanical	Installation of new rooftop AC units
Electrical	Electrical power feed to mechanical units
Installation	Installation of wall and roof thermal insulation
Generator Services	Repair and maintenance of diesel and gas powered generators
Heating / Air Conditioning Services	Repair and maintenance of 1 Ton to 3 Ton AC/heating units
Kitchen Supplies	Misc. kitchen supplies
Lawn Services	Mowing and edging services
Lighting Supplies	Fluorescent bulbs
Lobby Display Equipment	Ticket dispensers and play stations
Marketing Services / Market Research	Miscellaneous Surveys
Office Equipment Repairs / Maintenance	Repairs of miscellaneous office equipment
Office Interior Design / Supply Repair & Removal	Layout design and/or repair and removal of office cubicles
Overhead Doors	Repair of overhead doors located at loading docks
Packing Materials / Equipment	Bubble wrap, shrink wrap, cardboard boxes, poly-vinyl envelopes
Paging Services	1-800 and local pager service in Texas
Paper Recycling	White paper only
Pest Control	Monthly spraying service
Plumbing Services	Miscellaneous plumbing repairs
Printing and Copying Services	Business Cards, stationary, and miscellaneous printing jobs
Record Storage	Off-site storage of approximately 200 boxes of paper records
Safe & Lock Repair and Equipment	Key and Lock repair
Satellite Communication Services	VSAT installations and radio tower services
Shredding Services	On-site secure document shredding
Small Tools	Miscellaneous screwdrivers, pliers, etc
Software maintenance	Licensing and upgrades
Storage Space Rental	Off-site storage units of at least 8 feet by 10 feet
Telecommunications	Voice and data services
Terminal Repairs / Supplies	Miscellaneous cleaning supplies
Travel Agency	Travel reservation services
Travel Services (Hotels)	Hotel locations in Texas
Vehicle Rental / Leasing	Passenger and cargo van
Vehicle Repairs	Passenger and cargo van maintenance and repairs

Las buenas notas y la buena salud van de la mano.

¿Tienen sus hijos seguro médico?

Pída información a la enfermera de la escuela, o llame a TexCare al 1-800-647-6558 y pída una solicitud para CHIP y para Medicaid para Niños (Children's Medicaid). El seguro médico para niños se puede usar para exámenes médicos regulares, vacunas, hospitalizaciones y medicinas con receta.

insure.a.kid.

PARA LA SALUD DE SUS HIJOS

TEXAS TECH UNIVERSITY HEALTH SCIENCES CENTER



Obtengalo. Uselo. Renuévelo. 1-800-647-6558

Let's make sure your child has the best start in life. Get your child's health insurance today. Call 1-800-647-6558.